



Translated Instructions for Completing a Free/Reduced Meal Application

DAIM NTAWV SAU MUS THOV KEV PAB HAUV TSEV KAWM NTAWV/NOJ MOV DAWB LOS SIS TXO NQI XYOO 2009/2010

XUAS MEM DUB SAU KOM POM MEEJ. THOV SAU UA TUS TSIAJ NTAWV LOJ. SAU IB DAIM RAU IB TSEV NEEG THIAB IB DAIM RAU IB TUG ME NYUAM UAS NEJ TU (FOSTER CHILD). Yog nej cov nyiaj tau ntau dua cov nyiaj uas hais hauv no es nej TSIS xav sau daim ntawv thov kev pab noj mov dawb los sis txo nqi no, thov kos tus X rau hauv lub txws xwm fab xwm meem. Hla mus teb ntu 2 thiab 7 kom tiav es muab xa mus.

- NTU 1** YOG NEJ THOV KEV PAB RAU IB TUG ME NYUAM TU, NEJ YUAV TAU UA IB DAIM RAU TXHUA TXHIA TUS ME NYUAM. Kos tus X rau hauv lub txws xwm fab xwm meem yog tias nej ua daim ntawv no rau ib tug me nyuam uas nej tu. Nej hla Ntu 3, 4, 5, thiab 6.
- NTU 2** Sau tus me nyuam kawm ntawv hnub yug, lub xeem, lub npe, tsev kawm ntawv npe thiab nyiaj txhua hli. Yog hais tias nov yog sau rau ib tug me nyuam tu, TSUAS sau nws lub npe xwb – TSIS TXHOB sau lwm tus npe rau. Cov nyiaj uas yuav tau qhia yog tus me nyuam kawm ntawv cov nyiaj hauj lwm, nyiaj tu me nyuam, me nyuam nyiaj SSI, thiab lwm yam nyiaj uas yus tau los. Sau “0” rau yog hais tias tsis muaj kev tau nyiaj.
- NTU 3** Sau cov Food Stamp, Minnesota Family Investment Plan (MFIP) Khoos Kas Pab Khoom Noj hauv India Reservation los sis tus case nab npawb rau hauv qhov chaw sau rau txhua txhia tus me nyuam. Tsis txhob sau tus Medical assistance nab npawb.
- NTU 4** Sau lub xeem thiab npe ntawm TXHUA tus neeg nyob hauv koj lub tsev, tiam sis TSIS TXHOB sau lub npe ntawm cov tub-ntxhais kawm ntawv uas twb tso npe saum Nqe 2 lawm, thiab TSIS TXHOB sau npe ntawm cov menyuam uas koj yog lawm niam qhuav txiv qhuav coj los tu ib ntus xwb. Lo lus tias “tsev neeg” no txhais tau tias ib pab neeg uas txawm sib txheeb thiab tsis-txheeb los lawv nyob noj uake ua ib yig thiab sib faib nuj nqis them xws li: nqi tsev, khaub ncaws, zaub mov, nuj nqis kho mob, thiab lwm yam nqi hauv vaj tse. Yog tus neeg twg tsis muaj nyiaj los ntawm hauj lwm los, koj yuav tsum sau tus X rau lub npawv nyob ib sab ntawm nws npe. Sau tus nqi nyiaj ua tau los UA NTEJ raug txiav se thiab lwm yam tas, thiab khij lub voj voog raws seb tau cov nyiaj raws sijhawm li cas (M=raws hli, W=raws lim tiam, 2W=ob lim tiam ib zaug, 2M=ob hlis ib zaug). Saib cov ntaub ntawv nyob rau daim ntawv no kom koj paub tias yuav tsum qhia txog cov nyiaj twg.
- NTU 5** Muab cov neeg muaj npe hauv Ntu 2 thiab 4 sib ntxiv thiab sau tus nab npawb rau.
- NTU 6** Sau tus neeg laus uas ua daim ntawv no tus Social Security nab npawb. Yog nws tsis muaj tus Social Security nab npawb, sau tus X rau hauv cov txws.
- NTU 7** KOS NPE, SAU tus neeg laus uas ua daim ntawv no npe thiab sau hnub rau.

YOG UA TSIS TIAV, NYEEM TSIS TAWM, LOS SIS SAU RAU DAIM NTAWV APPLICATION UAS TSIS YOG YUAV NCUA KEV PAB NOJ MOV

SOLICITUD PARA BENEFICIOS EDUCACIONALES / COMIDAS GRATIS O DE COSTO REDUCIDO AÑO ESCOLAR 2009/2010

COMO LLENAR ESTA SOLICITUD – Por favor escriba claramente con pluma negra, use letras mayúsculas, complete una solicitud por familia y una por cada niño adoptivo. Si sus ingresos son más que las pautas de elegibilidad y este año escolar usted no quiere solicitar comidas escolares gratis o reducidas, ponga una x en el espacio proveído. Complete las partes 2 y 7 y entregue la aplicación.

- PARTE 1** SI USTED ESTA SOLICITANDO PARA UN NIÑO ADOPTIVO, USTED DEBE COMPLETAR UNA SOLICITUD POR SEPARADO POR CADA NIÑO ADOPTIVO. Marque una X en el espacio apropiado si esta solicitud es para un niño adoptivo. Se puede saltar las partes 3, 4, 5 y 6.
- PARTE 2** Escriba la fecha de nacimiento, apellido, nombre, grado, nombre de la escuela y los ingresos mensuales. Si esta es una solicitud para un niño adoptivo, solamente liste al niño adoptivo, no liste a ningún otro estudiante. Los ingresos a reportar incluyen los salarios del estudiante, ganancias, ingresos por hijo adoptivo, seguro social del niño y cualquier otro ingreso para uso personal. Escriba " 0 " si no hay ningún ingreso recibido.

- PARTE 3** Escriba el numero de caso de Estampillas de Comida, MFIP (Plan de inversiones de familias de Minnesota), Programa de distribución de comida en reservaciones nativas (FDPIR) en el espacio proveído para cada estudiante. **NO APUNTE** el número de asistencia médica.
- PARTE 4** Ingrese el nombre y apellido de **TODAS** las personas que viven en su hogar, pero **NO INCLUYA** los nombres de los estudiantes listados en la Parte 2 y no incluya nombres de niños que tiene a su cuidado legal. Hogar significa un grupo de individuos relacionados o no relacionados que viven como una sola unidad económica y que comparten los gastos incluyendo renta, ropa, comida, doctor y utilidades. Si el individuo no tiene un salario o ingreso, usted debe poner una X en el cuadrado que está al lado del nombre del individuo. Escriba el salario **ANTES DE LAS DEDUCCIONES** y llene el círculo apropiado de cuán seguido recibe el salario (M: mensualmente, W: semanalmente, 2W: una semana por medio, 2M: dos veces al mes). Vea el gráfico en esta página para saber qué ingresos debe reportar.
- PARTE 5** Sume el número de personas viviendo en su casa en las partes 2 y 4 y escriba ese número.
- PARTE 6** Escriba el número de seguro social del adulto completando la solicitud. Si no tiene un número de seguro social, ponga una X en el espacio proveído.
- PARTE 7** **FIRME, ESCRIBA** el nombre del adulto de la casa que esta llenando esta solicitud y escriba también la fecha.

Solicitudes incompletas, difícil de leer o incorrectas, retrasarán los beneficios de comidas

Arjiga dheefooyinka waxbarashada/ cuntada lacagla'aanta ah ama qiimaheeda la dhimey- sannad dugsiiyeedka 2009/2010

Sidii aad u buuxin lahey arjiga- fadlan teebgaree ama ku qor qalin khad madoow leh. Fadlan isticmaal xuruufaha waaweyn. Hal arji oo dhameystiran ku buuxi qoyskiiba ama cida kafaalo qaadey ardega. Hadii uu dakhligaagu ka sareeyo dakhliga u qalnaashaha ee tixda tusmada hoosta ku qoran ama aanad dooneyn in aad codsato cuntada lacag la'aan ah ama qiimo jaban sannad dugsiiyeedkan, waxa aad galisaa X sanduuqa lagu siiyey. Kadib waxa aad buuxisaa qeybta 2 & 7 (part 2 & 7) markaa soo dhiib arjiga.

- Qeybta 1** Hadii aad u codsaneyso ilmo aad mas'uuliyadiisa leedahey, waa in aad ilmahiiba arji gaar ah u buuxisaa. Gali X sanduuqa lagu siiyey hadii arjigan uu leeyahey ilmo aad mas'uul ka tahey. Waad ka tagi kartaa qeybaha 3, 4, 5, and 6.
- Qeybta 2** Waxa aad galisaa dhalashada ardeyga aad qoreyso. Magaciisa ugu danbeeya, magaciisa ugu horeeya, fasalkiisa, magaca dugsigiisa, iyo dakhligaaga bishiiba. Hadii ilmahani yahey ilmo aad mas'uul uun katahey, waxa aad arjiga ku qortaa ilmahan aad mas'uulka ka tahey oo qodha – haku qorin ardeykale. Dakhliga aad soo sheegeysid waxa ku jira ardeyga mushaahaaradiisa, yoomiyahiisa, lacagta kasoo gasha mas'uuliyadnimada ilmaha, ilmaha ISS tiisa hadii uu qaato, iyo wax ala wixii dakhli qofahaan loo isticmaalo. Ku qor "0" hadii wax dakhli ahi aanu ku soo galin.
- Qeybta 3** Waxa aad galisaa ama ku qortaa lacagta loogu siiyo cuntada (Food Stamp), habka maalgalita qoyska Minnesota (MFIP), barnaamijka cunto qeybinta ee xeryaha indianska (FDPIR) kayis lanbarka ilmo kasta meesha lagu siiyey. Ha qorin lambaka caawimaada caafimaadka.
- Qeybta 4** Ku dhig magaca hore iyo kan awoowaha ee **DHAMAAN** dadka ku nool qoyskiina, **laakiin ha ku darin magacyada ardayda ku qoran Qaybta 2aad hana KU DARIN caruurta dadow ee la koriyo.** Qoyska waxaan ula jeednaa koox dad ah oo wax isku ah ama aan waxba isku aheyn oo ku wada nool hal guri, kuwaasoo qaybsada kharashka nololaha sida: ijaarka, dharka, cuntada, kharashka daawada, iyo kharashka biilasha. Haddii qofku uusan lahayn wax dakhli ah, waa inaad ku qortaa X khaanada ku xigta magaca qofka. Ku qor dakhliga INTA AAN WAXBA LAGA GOOYN KA HOR buuxina goobada ku haboon ee ku saabsan ilaa inta jeer ee dakhliga la helo (M=bishii, W=toddobaadkii, 2W=labadii toddobaadba mar ama 2W=bishii laba jeer). Ka fiiri shaxanka boggan dakhliga lagaa rabo inaad soo wargeliso.
- Qeybta 5** Isku dar guud ahaan tirada xubnaha qoyska ee ku qoran qeybta 2 iyo 4 ama gali tirada.
- Qeybta 6** Waxa aad galisaa lanbarka Social security-tiga qofka weyn ee buuxinaya arjiga. Hadii aadan lahey Social Security-lanbar, fadlan waxa galisaa X meesha laguubaneeyey.
- Qeybta 7** Saxeex, ku teebgaree ama farwaaweyn ku qor magaca qofka weyn ee xubita ka ah qoyska buuxinayana arjiga kuna qor taariikhda.